جـــامعة وهـران
University of Oran

Journal of:
Traduction et Langues

Volume: 12
Issue: 01
Year: 2013

Journal of Translation and Languages
Volume: 12 Issue: 01 - August 31st , 2013

Revue Traduction et Langues
Volume: 12 Numéro: 01 - 31 Août 2013

مجلة الترجمة و اللغات
مجلد: 12عدد: 01 - 31 أوت 2013

ISSN : 1112-3974

Journal of Translation and Languages

مجلة الترجمة واللغات

Revue Traduction et Langues (Journal of Translation and Languages) *is an international, double-blind peer-reviewed, biannual and free of charge journal edited by University of Oran. The journal publishes original research and survey articles in the fields of Translation and Interpreting studies, Languages and Linguistics, Discourse Analysis, Letters, Arts and culture from theoretical and practical perspectives. The journal aims at promoting international scholarly exchanges among researchers, academics and practitioners to foster intercultural communication by providing insights into local and global languages and cultures. The journal is distinguished by its oscillation between subjects relevant to languages and translation as well as its plurilingual orientation. The journal is not reserved only to translation but it is directed to the two fields separately, sometimes overlapped.*

Scope and Subject Coverage

The Topics related to this journal include but are not limited to:

- Translation and interpreting studies
- Language and Linguistics
- Discourse Analysis
- Literature and Culture
- Cross- Cultural Studies



Editor in Chief:

Lachachi Djamel Eddine

ISSN (Print):
1112 – 3974

LEGAL DEPOSIT:
1112/3874*

Contact & Support :
dlachachi@yahoo.fr

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Directeur du Laboratoire : Dr. Aoussine SEDDIKI

Directeur de la Publication : Dr. Djamel Eddine LACHACHI

Comité de rédaction

Djamel Eddine LACHACHI	University of Oran– Algeria
Aoussine SEDDIKI	University of Oran– Algeria
Ghania OUAHMICHE	University of Oran – Algeria
Zineb GHLAMALLAH	University of Oran– Algeria
Ouissem TOUHAMI	University of Oran – Algeria

Comité de Lecture

Ernest-Peter HESS-LÜTTICH	Institut für Germanistik –Switzerland
Hinrich SEBA	United States of America
Maike BOUASSIDA	University of Manouba -Tunisia
Claus ALTMAYER	University of Leipzig – Germany
Bekri ABDELKRIM	University of Oran– Algeria
Philippe THOIRON	University of Lumière – France

Agrément Ministériel : N° 42 du 05/02/2001
Code Labo : 040 / 2001
Adresse postale:
BP 1524 - El Menouar, Oran 31.000 – Algérie
Tél + 213 / 041 41 96 51
Fax : + **213 /** 041 41 91 84
E-mail : dlachachi@yahoo.fr
Web: http://www.univ-oran.dz/labos/tradtec

Revue de Traduction et Langues
ISSN : 1112 – 3974

Revue de Traduction et Langue

Revue Traduction et Langues Volume 12 Numéro 1 - 31 Août 2013
Journal of Translation and Languages Volume 12 Issue 1- August 31st - 2013
ISSN: 1112 – 3974

ISSN : 1112 - 3974
Editions Dar El Qods El arabi
B.P 627 R.P ص.ب 627 البريد المركزي – - 31000 وهران
Cooperative El Hidaya Belgaid - Oran
0792339956 - 0556230762- FAX :041285760
Quds_arabi@hotmai.fr

Contents/Sommaire/Inhalt/ Sumario/Оглавле́ние/الفهرس

1	**Apprentissage du lexique et développement de la compétence communicative** Hussein El-Rehail & Albalawi Ibrahim, Universityof Yarmouk - Jordan/ University of University of King Saoud- Saudi Arabia	6
2	**Borrowing adaptation routines in Oran Arabic** Ouahmiche Ghania, University of Oran-Algeria	13
3	**Cultural Clash and the Manichean Translation of African Culture in Achebe's Things Fall Apart** Haddouche Fethi, University of Chlef-Algeria	24
4	**La narration des contes en classe du FLE : intérêts et pratiques** Cheikh Saadia, University of Mostaganem –Algeria	33
5	**The Anthroposemiosis of Social Organization in the Hassani Community: The Case of Female Marital Status** Semsadi Salem Mohamed, University of Ibn Zohr- Morocco	40
6	**Le rôle des activités interactionnelles dans l'enseignement de la Grammaire et l'apprentissage des pronoms relatifs dans une classe de langue** Belkhodja Linda, University of Tlemcen - Algeria	58
7	**Teaching Speaking to Computer Science Students in the Algerian Context** Djaileb Farida & M. Zitouni, University of Oran- Algeria	74
8	**Algerian students specialized in German civilization and the English language** Douar Aicha, University of Oran- Algeria	81
9	**إشكالية ترجمة الخطاب القانوني** بن شريف محمد هشام جامعة وهران–الجزائر	90
10	**صور المخالفة الصوتية في سورة الكهف** دالي صباح –جامعة وهران–الجزائر	100
11	**معجم اللّغة العربيَّة المعاصرة بين الإجراءات العمليّة والآليّات التّنفيذيّة** سعاد بسناسي جامعة وهران–الجزائر	112
12	**ضوابط وحدود حضور الصورة في ضوء التصور الإسلامي لأدب الأطفال** مجاهدي صباح- جامعة غليزان–الجزائر	132

140	**مصطلحا Dénotation- Référence** مختار درقاوي- جامعة الشلف–الجزائر	13
152	**تكوين المترجم التقني والتكنولوجيات الحديثة** بلقاسمي حفيظة –جامعة وهران–الجزائر	14
161	**كيف نحقق الثقافة بصورة عملية** بوعزة عبد القادر – جامعة وهران–الجزائر	15
175	**أنماط تعبيرية في العامّية الجز ائرية –دراسة لغوية-** منصوري –خيرة جامعة وهران–الجزائر	16